

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 51 (1978)

Heft: 9: Appenzellerland

Artikel: Das Museum für Appenzeller Brauchtum in Urnäsch = Le "Musée du folklore appenzellois" à Urnäsch

Autor: Irniger, W.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-773024>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

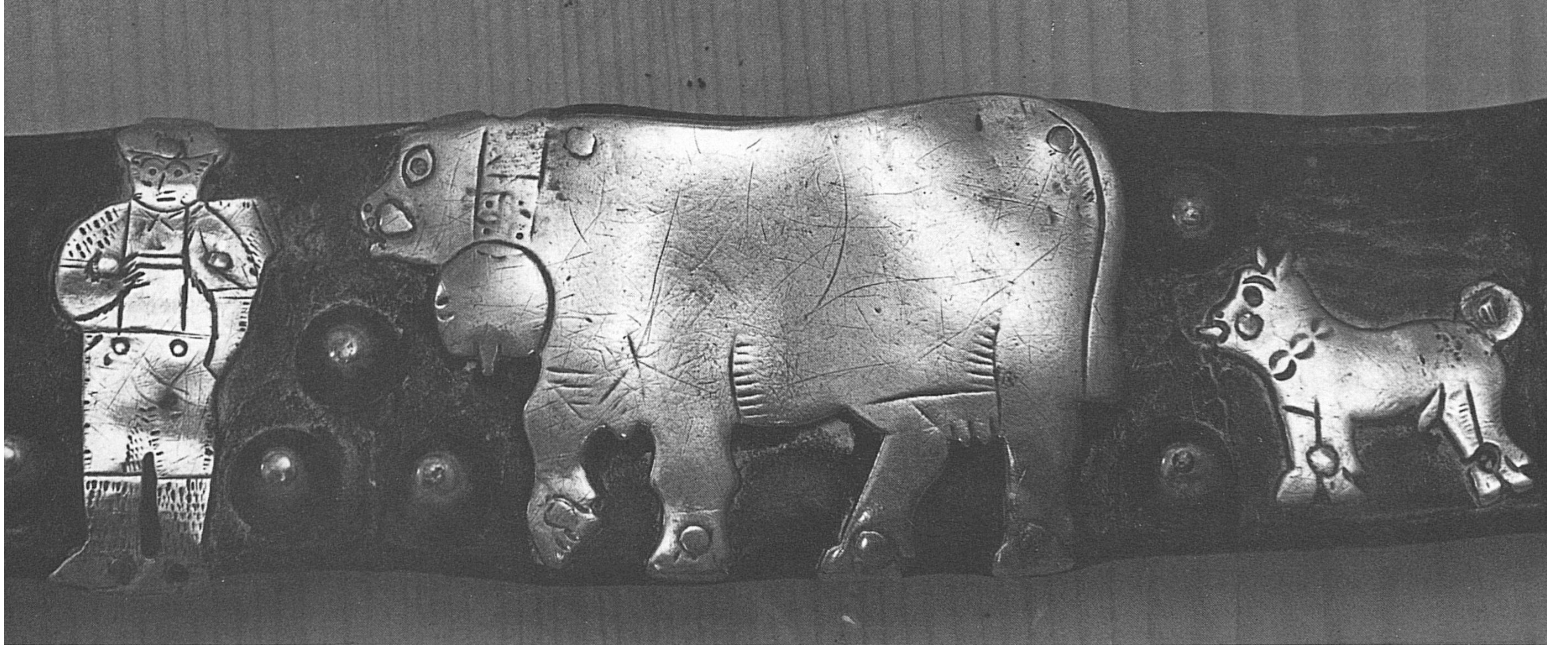
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Das Museum für Appenzeller Brauchtum in Urnäsch

Der Urnäscher Briefträger Ernst Alder hatte im Laufe seines Lebens eine «Altums-Sammlung» zusammengetragen. Bei seinem Tode 1971 erbte die Gemeinde Urnäsch diese Sammlung, wodurch der Wunsch nach einem eigenen Museum geweckt wurde. Es zeigte sich aber bald, dass der Museumswunsch ohne Trägerschaft nicht verwirklicht werden konnte, und so wurde 1972 der Museumsverein gegründet.

Zahlreiche Kontakte mit benachbarten Museen, mit dem Schweiz. Museumsverein und mit auswärtigen Fachleuten zeigten, dass ein neues Museum nur eine Chance haben kann, wenn es sich auf ein Gebiet spezialisiert, welches nicht schon anderswo dargestellt wird. Was lag also für uns Urnäscher näher, als uns auf das Thema «Brauchtum» zu konzentrieren. Im Appenzeller Hinterland, speziell in Urnäsch, sind nicht nur sehr viele alte Bräuche noch erhalten, sondern sie leben und werden noch unverfälscht praktiziert.

1974 wurde mit Hilfe grosszügiger Spenden das älteste Haus am Dorfplatz gekauft. Während der darauffolgenden Planungsphase entstand das «Pflichtenheft» des Museums. Übersichtlichkeit und Lebendigkeit der Präsentation des Ausstellungsgutes, Einsatz moderner technischer Hilfsmittel (Tonbildschau, Film, Tonband) und Aktivierung des Besuchers (Möglichkeit von Schellen-Schütteln, Taler-Schwingen, Schnitzen und Klausenrollen-Tragen) waren unsere übergeordneten Ziele. Das Ausstellungsgut sollte vornehmlich die Fest- und Alpfahrtsbräuche darstellen sowie die Erzeugnisse, Werkstücke und Werkzeuge der mit dem Brauchtum verbundenen, zum Teil aussterbenden Handwerke.

1975 wurde das ausgereifte Konzept durch eine umfassende Renovation des ganzen Hauses unter Aufsicht der Eidgenössischen Kommission für Denkmalschutz in Angriff genommen.

Die Anteilnahme und Hilfe der traditionsbewussten einheimischen Bevölkerung war gross (Geschenke, Leihgaben, Fronarbeit). Das geschmackvoll restaurierte, heimelige Haus gereicht dem Urnäscher Handwerk zu grosser Ehre. Es beschränkt sich bewusst auf die Darstellung des Brauchtums in Appenzell Auser rhoden, vor allem der im Sennenleben verwurzelten Bräuche. Es sind dies:

- das Silvesterklausen, vor allem am «alten Silvester» (13. Januar, nach dem Julianischen Kalender)
- das Blochziehen zur Fasnachtszeit
- die Alpfahrt, der festlich-bunte Alpaufzug im Frühsommer und die Heimfahrt im Früherbst
- die Älplerfeste, Vieh- und Jahrmärkte und die von diesen geselligen Anlässen inspirierte Appenzeller Streichmusik
- sowie das einen hohen künstlerischen Sinn verratende Handwerk wie die Weissküferei, Sennengoldschmiedekunst, Riemensattlerei, Schellenschmiedekunst, Stickerei und die Möbel- und Bildermalerei

Ganz besondere Aufmerksamkeit haben wir von Anfang an dem Problem der Betreuung des Museums geschenkt. Ein Jahr vor der Eröffnung bereits wurde eine Gruppe von 12 interessierten älteren Urnäschern gebildet, welche heute in Ablösungen das Museum mit grosser Begeisterung und Hingabe betreuen. Noch bis zum 30. Oktober ist im Museum eine stark beachtete Sonderausstellung über «Appenzeller Sennenhandwerk» zu sehen. Es handelt sich um einzigartige Zeugnisse einheimischen Kunsthandwerks, die kürzlich von einer kantonalen Stiftung aus einer Privatsammlung zurückgekauft werden konnten.

Dr. W. Imiger

Texte français page 49

Ausschnitt eines Hundehalsbandes (Messing auf Leder)
von Johann Anton Fässler, um 1850

Fragment d'un collier de chien (laiton sur cuivre) par
Johann Anton Fässler, vers 1850

Particolare di un collare per cani (ottone applicato sul
cuoio). Di Johann Anton Fässler, verso il 1850

Detail of a dog collar (brass on leather) made by Johann
Anton Fässler about 1850

Die Aufnahmen auf den Seiten 2 bis 8 wurden im
«Museum für Appenzeller Brauchtum» in Urnäsch
gemacht

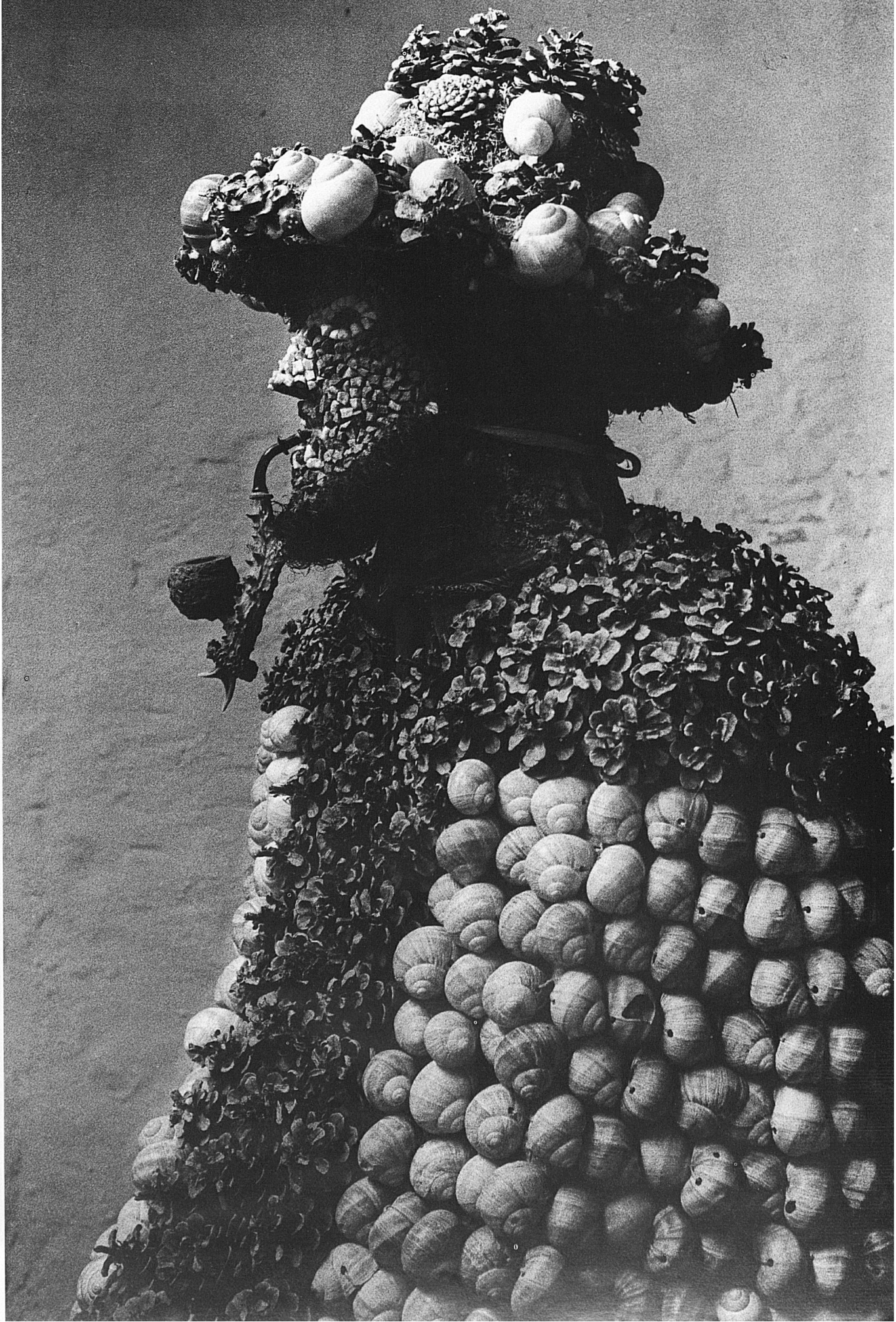
Les clichés des pages 2 à 8 ont été pris au Musée du
folklore appenzellois, à Urnäsch

Die Natur- oder Waldkläuse, «die Schö-Wüeschte», treten
zu Silvester auf. Sie sind eine Form zwischen den «schönen»
Kläusen mit ihren trachtenähnlichen Kleidern und den
glitzernden Hüten und Hauben und den «wüsten» (hässlichen)
Kläusen mit den furchterregenden Dämonenmasken.
Die Gewänder der «Schö-Wüeschte» bestehen aus Tann-
zapfenschuppen, Moos, Flechten und Schneckenhäusern

Masques de la nature ou de la forêt, appelés «beaux-
affreux», que l'on voit à la Saint-Sylvestre. Il s'agit d'une
forme intermédiaire entre, d'une part, les «beaux» masques
avec leurs vêtements rappelant les anciens costumes, leurs
chapeaux et leurs coiffes étincelantes, et, d'autre part, les
«affreux» masques aux effrayants visages de démons. Les
manteaux des «beaux-affreux» sont ornés d'écaillés de cônes
de sapin, de mousses, de lichens et de coquilles d'escargots

A S. Silvestro fanno la loro comparsa maschere che raffigu-
rano personaggi silvani. Esse sono una forma a mezza via
fra le «belle» maschere con i loro vestiti somiglianti a veri e
propri costumi, i cappelli e le cuffie rilucenti, e quelle
«orribili» con il loro aspetto demoniaco che incute paura. I
costumi di queste particolari maschere sono creati con
squame di pigne d'abete, muschio, licheni e gusci di
chiocciola

The nature or wood mummers, known as the "beautiful-
ugly ones", make their appearance at the New Year. They
take an intermediate place between the "beautiful" figures
with their costume-like clothes and glittering headdresses
and the "ugly" ones who appear in horrible demonic
disguises. The clothing of the nature or wood mummers
consists of pine-cones, moss, lichens and snailshells





Schlafkammer. Rechts die an Ringen aufgehängte Kinderwiege. Unten: Stube (Stobe).
Rechts der «Spuelruschtig», das Spulrad, auf dem der Faden fürs Weberschiffli ungespult
wurde

Chambre à coucher. A droite, le berceau suspendu à des anneaux. En bas: Chambre de
séjour. A droite, le rouet sur la roue duquel est enroulé le fil de la navette de tisserand

A bedroom. On the right, a cradle suspended by rings. Bottom: The living-room or "Stobe".
On the right, a spooling-wheel on which the thread was wound on bobbins for use in the
shuttle

Camera da letto. A destra la culla appesa agli anelli. In basso: Soggiorno. A destra si nota il
roccetto sul quale viene avvolto il filo per la spola



Le «Musée du folklore appenzellois» à Urnäsch

Le facteur d'Urnäsch, Ernst Alder, avait au cours de sa vie réuni toute une «collection d'antiquités». A sa mort, en 1971, la commune d'Urnäsch hérita de sa collection, ce qui éveilla le désir de constituer un musée. Toutefois, on ne tarda pas à se rendre compte que le désir ne suffit pas: il faut aussi des fonds. C'est ainsi que fut créée en 1972 l'Association du musée. De nombreux contacts avec des musées voisins, avec l'Association des musées suisses et avec des experts étrangers, ont révélé qu'un nouveau musée ne pouvait avoir des chances de succès qu'en se spécialisant dans un domaine qui n'est pas encore représenté ailleurs. Donc ce qui pour nous, gens d'Urnäsch, était le plus indiqué, c'était de nous concentrer sur «notre folklore». Dans l'arrière-pays d'Appenzell, et particulièrement à Urnäsch, non seulement de nombreuses vieilles coutumes sont conservées, mais elles sont toujours vivantes et nullement adultérées. En 1974, grâce à des dons généreux, on put acquérir la plus ancienne maison sur la place du village. Pendant la phase de planification qui suivit, on institua le «cahier des charges» du musée. Une présentation claire et vivante du matériel exposé, l'emploi d'accessoires techniques modernes (enregistrements audio-visuels, films, bandes magnétiques) ainsi que divers moyens pour stimuler l'intérêt du visiteur (qui peut vérifier le son des clochettes, manier des

outils ou essayer des masques): tels étaient nos objectifs dominants. L'ensemble des objets exposés devait représenter essentiellement les coutumes relatives aux fêtes et à la montée à l'alpe, ainsi que les produits, les ouvrages et les outils se rattachant à ces coutumes ou aux métiers d'autrefois.

En 1975, le projet, mûrement élaboré, entra dans la voie des réalisations par une rénovation fondamentale de tout le bâtiment sous les auspices de la Commission fédérale des monuments historiques.

La participation et l'aide de la population locale, très attachée à ses traditions, furent considérables (dons, prêts, travail bénévole). La maison accueillante, restaurée avec goût, honore les artisans d'Urnäsch. On s'est intentionnellement borné à montrer le folklore des Rhodes-Extérieures, en liaison surtout avec la vie pastorale. En voici les sujets:

- Masques de la Saint-Sylvestre, en particulier de l'ancienne fête célébrée le 13 janvier selon l'ancien calendrier julien
- Cortège du «bloch» en temps de carnaval
- Montée à l'alpe: cortège solennel du début de l'été et cortège de retour au début de l'automne
- Fêtes alpestres, marchés et foires, et musique appenzelloise d'instruments à cordes qui s'y rattache

– Vieil artisanat révélant un sens artistique très vif, tel que tonnellerie, orfèvrerie alpine, corroyage, forgeage de sonnaillies, broderie, peinture sur meubles et imagerie

Le plus grand soin a été consacré dès le début au problème de la conservation. Déjà un an avant l'inauguration, s'est formé un groupe de vieux citoyens d'Urnäsch, qui s'intéressent au musée et se relaient pour en prendre soin avec enthousiasme et dévouement.

On peut y voir encore jusqu'au 30 octobre une exposition temporaire d'un grand intérêt consacrée à l'«artisanat pastoral d'Appenzell». Il s'agit de produits très rares des métiers artistiques du pays, qu'une fondation cantonale a pu acquérir récemment d'une ancienne collection privée.

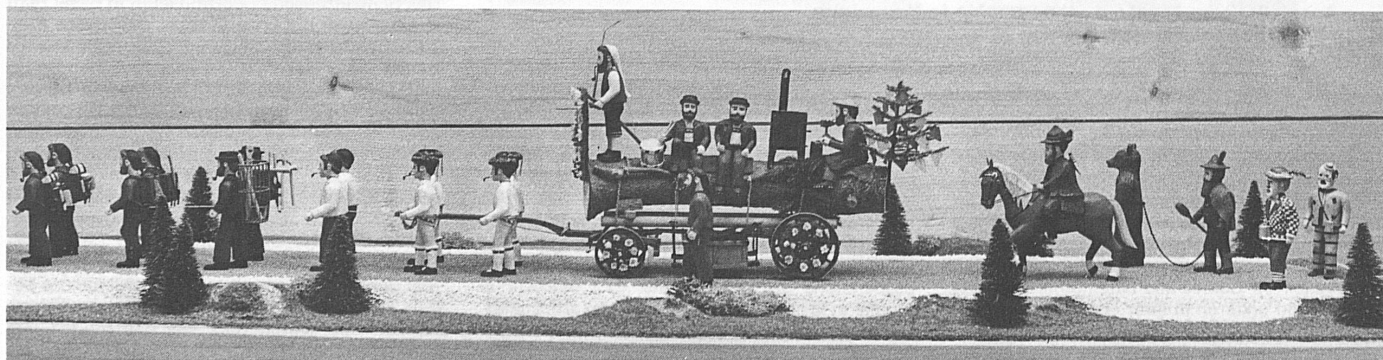
W. Irniger

Horaire des visites

Juillet à septembre: tous les jours de 14 à 17 heures

Avril, mai, juin, octobre: mercredi, samedi, dimanche et jours fériés de 14 à 17 heures
Fermé en hiver

Les groupes scolaires, les sociétés, ainsi que les spécialistes du folklore, peuvent, moyennant préavis, visiter le musée même en dehors des heures de visite. On est prié de s'annoncer au musée: tél. 071 582322 ou à M. Schläpfer: tél. 071 58 1487.



Das «Bloch», ein geschmückter Tannenstamm, wird um die Fasnachtszeit von Buben aus Hundwil, Stein und Schwellbrunn durch mehrere Dörfer gezogen. Den Umzug bilden berittene Herolde, als Clowns gekleidete «Kässelibuben», der Förster hoch zu Ross und paarweise an Zugstecken gehende Männer, die ihren Beruf, der etwas mit Holz oder dem Wald zu tun hat, darstellen. Verkleidete Burschen mit einem an der Kette geführten Bären treiben mit den Zuschauern allerhand Schabernack

«Le bloch», un tronc de sapin décoré, est traîné à carnaval à travers plusieurs villages par des garçonnets de Hundwil, Stein et Schwellbrunn. Le cortège se compose de héros à cheval, de garçonnets travestis en clowns, du forestier à cheval et d'hommes tirant par couple le timon et représentant les métiers du bois et de la forêt. D'autres jeunes travestis mènent un ours en laisse et se livrent avec le public à mille facéties

Durante il periodo di carnevale, i ragazzi di Hundwil, Stein e Schwellbrunn trainano per le vie di alcuni villaggi un tronco addobbato di abete, detto «Bloch» nel linguaggio locale. Il corteo è formato da araldi a cavallo, vestiti da clowns, dalla guardia forestale pure a cavallo e da uomini appaiati alla stanga del carro i quali raffigurano professioni in qualche modo attinenti al legno o alla foresta. Giovani mascherati conducono un orso alla catena, scherzando in mille modi con gli spettatori

A decorated pine trunk known as the «Bloch» is pulled through the villages about Carnival time by boys from Hundwil, Stein and Schwellbrunn. The procession consists of mounted heralds, «Kässelibuben» dressed as clowns, the forester on horseback and men who walk in pairs holding a wooden draw-beam, probably as a sign of a trade having something to do with timber. Disguised youths leading a bear on a chain meanwhile play all sorts of japes with the bystanders

Les us et coutumes appenzellois

Comparé à d'autres régions de Suisse, le Pays d'Appenzell est extrêmement riche en divers us et coutumes. Il y a relativement peu de temps qu'on peut atteindre commodément par des voies de communication modernes l'arrière-pays, surtout la partie la plus éloignée de la commune d'Urnäsch, le district de la vallée au pied du Sântis. C'est probablement dans cet éloignement et dans la mentalité plutôt conservatrice de la population qu'il faut chercher les raisons essentielles de la persistance et de la vitalité des anciennes traditions.

L'année folklorique commence à la Saint-Sylvestre. C'est alors que, dans l'arrière-pays, de Herisau jusqu'à Urnäsch et à Stein, et dernière-

ment aussi à Teufen dans la région médiane, déambulent les personnages masqués. Mais pour Urnäsch et les autres communes éloignées, ce n'est pas le 31 décembre qui est la fête principale de l'année: c'est le 13 janvier, jour de l'ancienne Saint-Sylvestre. Cette date remonte au temps de la querelle des calendriers, lorsque le pape Grégoire XIII réforma en 1582 le calendrier julien. Les habitants réformés des Rhodes-Extérieures, ainsi que d'autres coreligionnaires, n'étaient nullement disposés à accepter docilement les idées du pape. A côté du calendrier grégorien, qui après bien des disputes finit quand même par devenir obligatoire, on continua à honorer le calendrier julien, comme le prouve l'ancienne

Saint-Sylvestre fêtée avec ferveur, surtout dans le district de la vallée d'Urnäsch.

On distingue aujourd'hui trois sortes de masques: les «beaux», les «affreux» et les «beaux-affreux» qui sont les masques de la nature et de la forêt. Les «beaux», avec leurs vêtements rappelant les vieux costumes, leurs chapeaux et leurs coiffes étincelantes, sont les plus connus, ne serait-ce que grâce au récent timbre de 20 centimes. Les «affreux» sont d'effrayants masques de démons, accompagnés de vêtements de ramilles, de paille ou de houx. Les «beaux-affreux» sont, comme le nom l'indique, un type intermédiaire entre les deux précédents. Vers 1965 un groupe d'habitants d'Urnäsch a commencé, avec un très